

## **ATOMIC ENERGY**

### **Nuclear Safety**

#### **Arrangement Between the UNITED STATES OF AMERICA and LITHUANIA**

Signed at Vienna September 14, 2015

*with*

Addenda and Annex



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **LITHUANIA**

### **Atomic Energy: Nuclear Safety**

*Arrangement signed at Vienna September 14, 2015;*

*Entered into force September 22, 2015.*

*With addenda and annex.*

ARRANGEMENT  
BETWEEN  
THE UNITED STATES  
NUCLEAR REGULATORY COMMISSION  
AND  
THE STATE NUCLEAR POWER SAFETY  
INSPECTORATE OF LITHUANIA  
FOR THE  
EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION  
AND  
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

September 14, 2015

ARRANGEMENT  
BETWEEN  
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION  
AND  
THE STATE NUCLEAR POWER SAFETY INSPECTORATE OF LITHUANIA  
FOR THE  
EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION  
AND  
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

The United States Nuclear Regulatory Commission (hereinafter called the USNRC) and the State Nuclear Power Safety Inspectorate of Lithuania (hereinafter called the VATESI), the two together hereinafter referred to as "the Parties;"

Having a mutual interest in a continuing exchange of information pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of safety, security, and environmental impact of nuclear facilities;

Having taken into consideration the participation of the United States of America in the Agreement for Cooperation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy between the United States of America and the European Atomic Energy Community (hereinafter – the U.S. – Euratom Agreement) and the participation of the Republic of Lithuania in the Treaty establishing the European Atomic Energy Community (hereinafter – the Euratom treaty);

Having similarly cooperated under the terms of the Arrangement for the Exchange of Technical Information and Cooperation in Nuclear Safety Matters, signed at Washington and Vilnius on April 4 and 29, 1994, and continued such cooperation under successor Arrangements signed at Vienna on September 22, 2000, September 28, 2005, and September 21, 2010;

Having indicated their mutual desire to continue the cooperation so established for another five years;

Have agreed as follows:

## **I. SCOPE OF THE ARRANGEMENT**

### **A. Technical Information Exchange**

To the extent that the Parties are permitted to do so under the laws, regulations, and policy directives valid in their respective countries, they shall exchange the following types of unclassified technical information relating to the regulation of safety, security, radioactive waste management, radiological safety, and environmental impact of designated nuclear energy facilities and to nuclear safety research programs:

1. Topical reports concerning safety, radioactive waste management, radiological safety, and environmental effects written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.
2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.
3. Detailed documents describing the USNRC process for licensing and regulating certain U.S. facilities designated by the VATESI as similar to certain facilities being built or planned in Lithuania and equivalent documents on such facilities of Lithuania.
4. Information in the field of reactor safety research that the Parties have the right to disclose, either in the possession of one of the Parties or available to it, including light water reactor safety information from the technical areas described in Addenda "A" and "B," attached hereto and made integral parts of this Arrangement. Cooperation in these itemized research areas may require a separate agreement, as determined to be necessary by the research organizations of one or both of the Parties. Each Party shall transmit immediately to the other information concerning research results that requires early attention in the interest of public safety, along with an indication of significant implications.
5. Reports on operating experience, such as reports on nuclear incidents, accidents and shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.
6. Regulatory procedures for the safety, security, radioactive waste management, radiological safety, and environmental impact evaluation of nuclear facilities.
7. Information on important events, such as serious operating incidents, government-directed reactor shutdowns, and emerging technical issues, that are of immediate interest to the Parties.

B. Cooperation in Nuclear Safety Research

The terms of cooperation for joint programs and projects of nuclear safety research and development, or those programs and projects under which activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities and/or computer programs owned by either Party, shall be considered on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement, if determined to be necessary by the research organizations of one or both of the Parties. Temporary assignments of personnel by one Party in the other Party's Agency shall also be considered on a case-by-case basis and shall, in general, require a separate letter of agreement.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and subject to the availability of appropriated funds, the USNRC shall cooperate with the VATESI in providing certain training and experience for VATESI safety and security personnel. Unless otherwise agreed, costs of salary, allowances, and travel of VATESI participants shall be paid by the VATESI. The following are typical of, but not necessarily exclusive of, the kinds of training and experience that may be provided:

1. VATESI designated inspector accompaniment of USNRC inspectors on reactor operation and reactor construction inspection visits in the United States, including extended briefings at USNRC regional inspection offices.
2. Participation by VATESI employees in USNRC staff training courses.
3. Assignment of VATESI experts for certain periods to be determined by the Parties within the USNRC staff to work on USNRC staff duties and gain on-the-job experience.
4. Training assignments of VATESI employees within the radiation control program in the United States.

## II. ADMINISTRATION

- A. The exchange of information under this Arrangement shall be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Meetings shall be held at such times as mutually agreed in writing to review the exchange of information and cooperation under this Arrangement, to recommend revisions to the provisions of this Arrangement, and to discuss topics coming within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings shall be agreed upon in advance. Visits which take place under this Arrangement, including their schedules, shall have the prior approval of the administrators referred to in paragraph II.B.
- B. An administrator shall be designated by each Party to coordinate its participation in the overall exchange under this Arrangement. The administrators shall be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters unless otherwise agreed. Within the terms of the exchange, the administrators will be responsible for developing the scope of the exchange, including agreement on the designation of the nuclear energy facilities subject to the exchange, and on specific documents and standards to be exchanged. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators shall ensure that both administrators receive copies of all transmittals. These detailed arrangements are intended to ensure, among other things, that a reasonably balanced exchange giving access to equivalent available information is achieved and maintained.
- C. The administrators mutually shall determine the number of copies to be provided of the documents exchanged mentioned in paragraph I.A. Each document shall be accompanied by an abstract in English, 250 words or less, describing its scope and content.
- D. The application or use of any information exchanged or transferred between the Parties under this Arrangement shall be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.
- E. Recognizing that some information of the type covered in this Arrangement is not available within the agencies that are Parties to this Arrangement, but is available from other agencies of the governments of the Parties, each Party shall assist the other to the maximum extent possible by organizing visits and directing inquiries concerning such information to appropriate agencies of the government concerned. The foregoing shall not constitute a commitment of other agencies to furnish such information or to receive such visitors.



### III. EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

#### A. General

The Parties support the widest possible dissemination of information provided or exchanged under this Arrangement, subject to the requirements of the laws, regulations, and policies valid in the countries of the respective Parties and the need to protect proprietary and other confidential or privileged information, and subject to the provisions of the Intellectual Property Annex, which is an integral part of this Arrangement.

#### B. Definitions

1. The term "information" means unclassified nuclear energy-related regulatory, safety, security, radioactive waste management, scientific, or technical data, including information on results or methods of assessment, research, and any other knowledge provided, created, or exchanged under this Arrangement.
2. The term "proprietary information" means information made available under this Arrangement that contains trade secrets or other privileged or confidential commercial information (such that the person having the information may derive a commercial benefit from it or may have a commercial advantage over those who do not have it), and may only include information that:
  - a. has been held in confidence by its owner;
  - b. has not been transmitted by the owner to other entities (including the receiving Party), except on the basis that it be held in confidence;
  - c. is not otherwise available to the receiving Party from another source without restriction on its further dissemination; and
  - d. is not already in the possession of the receiving Party.
3. The term "other confidential or privileged information" means information, other than "proprietary information," that has been transmitted and received in confidence under this Arrangement and is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies valid in the country of the Party providing the information.

#### C. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information

A Party receiving documentary proprietary information pursuant to this Arrangement shall respect the privileged nature of such information, provided that such proprietary information is clearly marked with the following (or substantially similar) restrictive legend:

“This document contains proprietary information furnished in confidence under an Arrangement dated September 14, 2015, between the United States Nuclear Regulatory Commission and the State Nuclear Power Safety Inspectorate of Lithuania and shall not be disseminated outside these organizations, their consultants, contractors, and licensees, or concerned departments and agencies of the Government of the United States of America and the Government of Lithuania, without the prior written approval of (name of transmitting Party). This notice shall be marked on each page of any reproduction hereof, in whole or in part. These limitations shall automatically terminate when the proprietary information is disclosed by the owner without restriction.”

This restrictive legend shall be respected by the Parties to this Arrangement. Proprietary information bearing this restrictive legend shall not be made public or otherwise disseminated in any manner unspecified or contrary to the terms of this Arrangement without the prior written consent of the transmitting Party. Proprietary information bearing this restrictive legend shall not be used by the receiving Party or its contractors and consultants for any commercial purposes without the prior written consent of the transmitting Party.

D. Dissemination of Documentary Proprietary Information

1. In general, proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without prior consent to persons within or employed by the receiving Party, and to concerned Government departments and Government agencies in the country of the receiving Party, provided:
  - a. such dissemination is made on a case-by-case basis; and
  - b. such proprietary information bears the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.
2. Proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without prior consent to contractors and consultants of the receiving Party located within the geographical limits of that Party's country, provided:
  - a. that the proprietary information is used by such contractors and consultants only for work within the scope of their contracts with the receiving Party relating to the subject matter of the proprietary information, and shall not be used by such contractors and consultants for any other private commercial purposes;

- b. that such dissemination is made on a case-by-case basis to contractors and consultants who have executed a non-disclosure agreement; and
  - c. that such proprietary information shall bear the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.
- 3. With the prior written consent of the Party furnishing proprietary information under this Arrangement, the receiving Party may disseminate such proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement. The Parties shall endeavor to grant such approval to the extent permitted by the laws, regulations, and policies valid in their respective countries, provided:
  - a. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, or to use nuclear and materials radiation sources, have executed a non-disclosure agreement;
  - b. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, shall not use such proprietary information for any private commercial purposes; and
  - c. that those entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement that are domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party, agree to use the proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific permit or license.

E. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

A Party receiving under this Arrangement other confidential or privileged information shall respect its confidential nature, provided such information is clearly marked so as to indicate its confidential or privileged nature and is accompanied by a statement indicating:

- 1. that the information is protected from public disclosure by the laws valid in the country of the transmitting Party; and
- 2. that the information is transmitted under the condition that it be maintained in confidence.

F. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

Other confidential or privileged information may be disseminated in the same manner as that set forth in Section III.D, "Dissemination of Documentary Proprietary Information."

G. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided in seminars and other meetings organized under this Arrangement, or information arising from the assignment of staff, use of facilities, or joint projects, shall be treated by the Parties according to the principles specified for documentary information in this Arrangement; provided, however, that the Party communicating such proprietary or other confidential or privileged information has placed the recipient on notice as to the character of the information communicated.

H. Consultation

If, for any reason, one of the Parties becomes aware that it will be, or may reasonably be expected to become, unable to meet the non-dissemination provisions of this Arrangement, it shall immediately inform the other Party. The Parties shall thereafter consult to define an appropriate course of action.

I. Other

Nothing contained in this Arrangement shall preclude a Party from using or disseminating information received without restriction by a Party from sources outside of this Arrangement.

**IV. FINAL PROVISIONS**

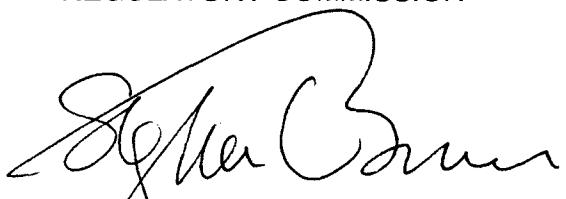
- A. Nothing contained in this Arrangement shall require either Party to take any action that would be inconsistent with its existing laws, regulations, or policy directives. No nuclear information related to proliferation-sensitive technologies shall be exchanged under this Arrangement.
- B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this Arrangement shall be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to the laws, regulations, and policies valid in the countries of the Parties.
- C. Cooperation under this Arrangement shall be in accordance with the laws and regulations valid in the respective countries of the Parties. This Arrangement is concluded considering that the Republic of Lithuania is a Member State of the European Union and of the European Atomic Energy Community and as such is bound to the provisions of the Treaty of the

European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union, and the Euratom Treaty, as well as their secondary legislation. None of the provisions of this Arrangement shall be interpreted as affecting the rights and obligations, which result from the participation of either Party in other international agreements, including, for the United States of America, the U.S. – Euratom Agreement, and, for the Republic of Lithuania, the Treaty on European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union, and the Euratom Treaty. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement shall be settled by mutual agreement of the Parties.

- D. This Arrangement shall enter into force on September 22<sup>nd</sup>, 2015, and shall remain in force for a period of five years. It may be extended for a further period of time by written agreement of the Parties.
- E. The Arrangement may be amended by mutual agreement of the Parties. The Party taking initiative for the amendment of the Arrangement shall notify the other Party and propose the draft amendment. The amendments of the Arrangement shall enter into force after it is signed by both of the Parties.
- F. Either Party may terminate this Arrangement after providing the other Party written notice 180 days prior to its intended date of termination.

DONE at Vienna, Austria, on this 14<sup>th</sup> day of September 2015, in duplicate, in the English and Lithuanian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES NUCLEAR  
REGULATORY COMMISSION



---

Stephen G. Burns, Chairman

FOR THE STATE NUCLEAR  
POWER SAFETY INSPECTORATE OF  
LITHUANIA



---

Michail Demchenko, Head

## **Addendum A**

### **USNRC-VATESI Safety Research Exchange**

#### **Areas in Which the USNRC Is Performing or Sponsoring Safety Research**

1. Digital Instrumentation and Control
2. Reactor and Electrical Equipment Qualification
3. Environmental Transport
4. Radionuclide Transport and Waste Management
5. Dry Cask Storage and Transport
6. Fire Safety Research
7. Nuclear Fuel Analysis
8. Severe Accident Analysis
9. Operating Experience and Generic Issues
10. Human Factors Engineering
11. Organizational Factors/Safety Culture
12. Human Reliability Analysis
13. Probabilistic Risk Assessments
14. Radiation Protection and Health Effects
15. Seismic Safety
16. State of the Art Risk Consequences
17. Reactor Containment Structural Safety
18. Reactor Vessel and Piping Integrity
19. Regulatory Guide Update
20. New and Advanced Reactor Designs
21. Decommissioning
22. Thermal Hydraulic Code Applications and Maintenance
23. Uncertainty Analysis for Thermal Hydraulic Kinetics
24. Coupled 3D Neutronic and Plant Thermal Hydraulics
25. Medical Isotope Production
26. Long-term Operational Management
27. Plant and Systems Operations

## **Addendum B**

### **USNRC-VATESI Safety Research Exchange** **Areas in Which the VATESI Is Performing Regulatory Activities**

1. Instrumentation and Control Systems;
2. New Reactor Design;
3. Accident Localization (Containment) Systems;
4. Reactor Cooling Systems;
5. Power Supply Systems Design, Installation and Operation;
6. Probabilistic Risk Assessment;
7. Deterministic Safety Analysis;
8. Operating Experience;
9. Management Systems;
10. Fire Safety;
11. Inspection Conduct;
12. Ageing Management;
13. Equipment Qualification;
14. Accident Management;
15. Emergency Preparedness;
16. Site evaluation;
17. Siting Review and Assessment;
18. Reactor Physics;
19. Decommissioning;
20. Preparation of Regulatory Requirements and Rules;
21. Radioactive Waste Management, including Spent Fuel;
22. Physical Security;
23. Import-Export Control of Dual Use Items;
24. Transportation of Nuclear and Nuclear Fuel Cycle Materials;
25. Radiation Safety at Nuclear Facilities.

## **Intellectual Property Rights Annex**

### **I. General Obligation**

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

### **II. Scope**

- A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.
- B. For purposes of this Arrangement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties.
- C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.
- D. Except as otherwise provided in this Arrangement, disputes concerning intellectual property arising under this Arrangement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law shall govern. VATESI agreement to submit a dispute to an arbitral tribunal shall be subject to the prior consent of the Government of Lithuania.
- E. Termination or expiration of this Arrangement shall not affect rights or obligations under this Annex.

### **III. Allocation of Rights**

- A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.
- B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A. above, shall be allocated as follows:



- (1) Visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses, and royalties in accordance with the policies of the host institution.
- (2)
  - (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by paragraph III.(B)(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses, and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.
  - (b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.
  - (c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property, and such other factors deemed appropriate.
  - (d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses, and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).
  - (e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

#### **IV. Business Confidential Information**

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Arrangement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with the laws, regulations, and administrative practices valid in their respective countries. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ  
BRANDUOLINIO REGULIAVIMO KOMISIJOS

IR

LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VALSTYBINĖS ATOMINĖS ENERGETIKOS SAUGOS  
INSPEKCIJOS

S U S I T A R I M A S

DĖL KEITIMOSI TECHNINE INFORMACIJA

IR

BENDRADARBIAVIMO BRANDUOLINĖS SAUGOS  
SRITYJE

2015 m. rugsėjo 14 d.

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ  
BRANDUOLINIO REGULIAVIMO KOMISIJOS  
IR  
LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VALSTYBINĖS ATOMINĖS ENERGETIKOS SAUGOS INSPEKCIJOS  
SUSITARIMAS  
DĖL KEITIMOSI TECHNINE INFORMACIJA  
IR  
BENDRADARBIAVIMO BRANDUOLINĖS SAUGOS SRITYJE

Jungtinių Amerikos Valstijų Branduolinio reguliavimo komisija (toliau vadinama USNRC) ir Lietuvos Respublikos Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (toliau vadinama VATESI), kartu toliau vadinamos Šalimis;

rodydamos abipusį norą tęsti keitimąsi informacija, susijusia su reguliavimo veikla ir normomis, kurios yra privalomos ar šių organizacijų yra rekomenduojamos reguliuojant saugą, fizinę saugą ir branduolinės energetikos objektų poveikį aplinkai;

atsižvelgdamos į tai, kad Jungtinės Amerikos Valstijos yra sudariusios Bendradarbiavimo dėl atominės energijos naudojimo taikiems tikslams sutartį su Europos atominės energijos bendrija (toliau – JAV ir Euratom sutartis) ir Lietuvos Respublikos dalyvavimą Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartyje (toliau – Euratom sutartis);

panašiai bendradarbiavusios pagal Susitarimą dėl keitimosi technine informacija ir bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje, pasirašytą 1994 m. balandžio 4 d. Vašingtone ir 1994 m. balandžio 29 d. Vilniuje ir pratęsusios bendradarbiavimą pagal vėliau, 2000 m. rugsėjo 22 d., 2005 m. rugsėjo 28 d. ir 2010 m. rugsėjo 21 d., Vienoje pasirašytus Susitarimus;

reikšdamos abipusį norą tęsti bendradarbiavimą dar penkerius metus;

SUSITARĖ:

## I. SUSITARIMO SRITYS

### A. Keitimasis technine informacija

Šalys, kiek joms yra leidžiama pagal atitinkamai Šalių valstybėse galiojančius teisės aktus, reikalavimus ir politiką nustatančius dokumentus, keisis žemiau išvardinta neįslaptinta technine informacija, susijusia su jų prižiūrimų branduolinės energetikos objektų saugos, fizinės saugos, radioaktyviųjų atliekų tvarkymo, radiacinės saugos ir poveikio aplinkai reguliavimo veikla bei branduolinės saugos mokslinių tyrimų programomis:

1. Saugos, radioaktyviųjų atliekų tvarkymo, radiacinės saugos ir poveikio aplinkai ataskaitomis, parengtomis vienos iš Šalių ar Šaliai, įgyvendinant ar grindžiant reguliavimo sprendimus ir politiką nustatančius dokumentus.
2. Dokumentais, susijusiais su svarbiais licencijavimo veiksmais, sauga ir sprendimais dėl aplinkos, turinčiais įtakos branduolinės energetikos objektams.
3. USNRC dokumentais, išsamiai aprašančiais licencijavimo procesą ir tam tikrų JAV branduolinės energetikos objektų reguliavimo veiklą, kuriuos VATESI nurodo esant panašiais į Lietuvoje statomus ar planuojamus statyti branduolinės energetikos objektus ir analogiška informacija apie tokius Lietuvos objektus.
4. Reaktorių saugos tyrimų informacija, kurią Šalys turi teisę atskleisti, ir kuri arba priklauso vienai iš Šalių, arba yra jai prieinama, įskaitant lengvojo vandens reaktorių saugos informaciją pagal techninės informacijos apsaugos sritis aprašytas Prieduose „A“ ir „B“, pridedamuose prie šio Susitarimo ir esančiais šio Susitarimo dalimi. Bendradarbiavimui šiose aptartose mokslinių tyrimų srityse gali prireikti atskiro susitarimo, jei to reikalauja Šalies arba abiejų Šalių mokslinių tyrimų organizacijos. Kiekviena Šalis nedelsiant pateiks informaciją kitai Šaliai apie mokslinių tyrimų rezultatus, į kuriuos reikia skubiai atsižvelgti siekiant užtikrinti visuomenės saugą nuo galimų rimtų pasekmių.
5. Eksploatavimo patirties ataskaitomis, įskaitant ataskaitas apie branduolinius įvykius, avarijas ir sustabdymus, taip pat sukauptais istoriniais komponentų ir sistemų patikimumo duomenimis.
6. Saugos, fizinės saugos, radioaktyviųjų atliekų tvarkymo, radiacinės saugos ir branduolinių energetikos objektų poveikio aplinkai įvertinimo reguliavimo procedūrų aprašais.
7. Informacija apie svarbius įvykius, tokius kaip, įvykiai, susiję su branduolinės energetikos objektų eksploatavimo incidentais, reaktorių sustabdymai valstybės institucijoms pareikalavus ir atsirandančios techninės problemos, kuriais Šalys suinteresuotos.

## B. Bendradarbiavimas branduolinės saugos mokslinių tyrimų srityje

Bendradarbiavimo sąlygos dėl Šalių dalyvavimo bendrose branduolinės saugos tyrimų ir vystymo programose ir projektuose, ar tokiose programose ir projektuose, kuriuos vykdant veikla paskirstoma abiem Šalims, įskaitant naudojimąsi bandymų įrenginiais ir (arba) kompiuterinėmis programomis, kurių savininkas yra viena iš Šalių, bus aptariamoms kiekvienu atskiru atveju, ir gali būti išdėstytos sudarant atskirą susitarimą, jei vienos ar abiejų Šalių mokslinių tyrimų organizacijos nurodys, kad tai būtina. Laikini vienos Šalies personalo siuntimai į kitos Šalies įstaigą taip pat bus svarstomi kiekvienu atskiru atveju ir paprastai turės būti patvirtinti atskiru susitarimo laišku.

## C. Kvalifikacijos kėlimas ir paskyrimai

Atsižvelgdama į turimus išteklius bei turimas priskirtas lėšas, USNRC bendradarbiaus su VATESI, padėdama VATESI saugos ir fizinės saugos darbuotojams kelti kvalifikaciją ir įgyti patirties. Jei nebus susitarta kitaip, dalyviams iš VATESI užmokestį, dienpinigius ir kelionės išlaidas sumokės VATESI. Tipinės, bet nebūtinai visos, galimo suteikti kvalifikacijos kėlimo ir patirties įgijimo sritys:

1. VATESI paskirtų inspektorių dalyvavimas kartu su USNRC inspektoriais reaktoriaus eksploatavimo ir reaktoriaus statybos inspekcijose JAV, įskaitant išplėstinį instruktavimą USNRC regioniniuose inspekcijų biuruose.
2. VATESI darbuotojų dalyvavimas USNRC personalo kvalifikacijos kėlimo kursuose.
3. VATESI ekspertų paskyrimas tam tikrą laikotarpį kartu su USNRC darbuotojais vykdyti USNRC darbuotojų pareigas ir įgyti tiesioginės darbo patirties.
4. VATESI darbuotojų skyrimas kelti kvalifikaciją JAV pagal radiacinės kontrolės programas.

## II. ADMINISTRAVIMAS

- A. Pagal šį susitarimą, informacija bus keičiamasi laiškais, ataskaitomis ir kitais dokumentais, taip pat rengiant kiekvienu atskiru atveju iš anksto organizuotus vizitus bei susitikimus. Susitikimai bus organizuojami tais atvejais, kai raštu abipusiškai susitariama aptarti informacijos keitimąsi ir bendradarbiavimą pagal šį Susitarimą, taip pat rekomenduoti Susitarimo nuostatų pakeitimus bei aptarti klausimus, susijusius su šio Susitarimo sritimis. Susitikimų laikas, vieta ir darbotvarkė bus aptariami iš anksto. Vizitams, kurie vyks pagal šį Susitarimą, įskaitant jų grafiką, turės iš anksto pritarti šio Susitarimo II dalies B skyriuje nurodyti administratoriai.
- B. Kiekviena Šalis paskirs administratorių, kuris koordinuos Šalies dalyvavimą bendradarbiaujant pagal šį Susitarimą. Administratoriai bus visų dokumentų, perduodamų keičiantis informacija, gavėjai, įskaitant visų laiškų kopijas, jei nesusitarta kitaip. Keičiantis informacija administratoriai bus atsakingi už keitimosi informacija plėtojimą įskaitant susitarimą, nustatantį apie kokius konkrečius branduolinės energetikos objektus, taip pat kokiais konkrečiais dokumentais ir teisės aktais bus apsiekiama. Vienas ar daugiau techninių koordinatorių gali būti paskirti tiesioginiais kontaktiniais asmenimis specifinėms sritims. Šie techniniai koordinatoriai turi užtikrinti, kad abu administratoriai gautų visų siunčiamų dokumentų kopijas. Šiame punkte išdėstytas detalus procedūros reglamentavimas yra skirtas užtikrinti, kad, be kita ko, yra pasiektas ir išlaikytas adekvatus keitimosi reikalinga informacija lygis.
- C. Administratoriai bendru susitarimu nustatys I dalies A skyriaus punktuose nurodytų dokumentų kopijų, kurios bus pateiktos, skaičių. Prie kiekvieno dokumento turi būti pateikta reziumė anglų kalba iš 250 ar mažiau žodžių, aprašanti dokumento esmę ir turinį.
- D. Informacijos, kuria pagal šį Susitarimą keisis Šalys, naudojimas ir taikymas bus Šalies, gaunančios informaciją, atsakomybė, ir Šalis, teikianti informaciją, neužtikrins tokios informacijos tinkamumo jokiai konkrečiai naudojimui ar taikymui.
- E. Jei tam tikros informacijos, kuri paminėta šiame Susitarime, šio Susitarimo Šalių įstaigose negalima gauti, tačiau tokią informaciją galima gauti iš kitų Šalių valstybės institucijų, Šalys viena kitai padės visais įmanomais būdais gauti tokią informaciją, organizuodamos vizitus į atitinkamas valstybės institucijas arba teikdamos atitinkamoms institucijoms prašymus dėl tokios informacijos gavimo. Tačiau tai kas yra išdėstyta šiame punkte neįpareigoja kitų institucijų tokią informaciją suteikti arba priimti tokius lankytojus.

### III. KEITIMASIS INFORMACIJA IR JOS NAUDOJIMAS

#### A. Bendrosios nuostatos

Šalys remia galimai kuo platesnę informacijos, kuri suteikta ar kuria apsieista pagal šį Susitarimą, sklaidą atsižvelgiant į atitinkamai Šalių valstybėse galiojančius teisės aktus, reikalavimus ir politiką nustatančius dokumentus ir kartu būtinybę apsaugoti komercinę paslaptį sudarančią informaciją arba kitą konfidencialią ar neplatinamą informaciją, kuria gali būti pasikeista Intelektinės nuosavybės priedo, kuris yra sudėtinė šio Susitarimo dalis, nustatytais sąlygomis.

#### B. Apibrėžimai

1. Sąvoka „informacija“ reiškia neįslaptintas su branduoline energetika susijusių reguliavimo, saugos, fizinės saugos, radioaktyviųjų atliekų tvarkymo, mokslinių ar techninių duomenų, įskaitant rezultatus ar įvertinimo metodus, mokslinių tyrimų ar kitas žinias, kurios gali būti perduotos, sukurtos ar kuriomis keičiamasi pagal šį Susitarimą.
2. Sąvoka „komercinę paslaptį sudaranti informacija“ reiškia informaciją, kuri pateikta, sukurta ar kuria apsieista vadovaujantis šiuo Susitarimu ir kurioje yra komercinės paslaptys arba kitokia konfidenciali ar neplatinama komercinė informacija (tokia, kad asmuo, turėdamas šią informaciją galėtų turėti ekonominės naudos arba turėtų komercinių privalumų prieš tuos, kurie tokios informacijos neturi), tai yra tik tokia informacija:
  - a. kurią konfidencialia laiko šios informacijos savininkas;
  - b. kurios savininkas neperdavė kitiems (įskaitant šio Susitarimo Šalį, gaunančią informaciją), išskyrus atvejus, kai tokia informacija perduodama konfidencialumo pagrindu;
  - c. kurios Šalis, gaunanti informaciją, negali gauti iš kitų šaltinių be tolesnio platinimo apribojimų; ir
  - d. kurios dar neturi Šalis, gaunanti informaciją.
3. Sąvoka „kita konfidenciali ar neplatinama informacija“ reiškia kitokią nei „komercinę paslaptį sudarančią informaciją“, kuri perduodama ir gaunama konfidencialumo pagrindu pagal šį Susitarimą ir kuri nuo viešo jos atskleidimo saugoma Šalies, teikiančios informaciją valstybėje galiojančių teisės aktų, reikalavimų ir politiką nustatančių dokumentų.

#### C. Dokumentuose įformintos komercinę paslaptį sudarančios informacijos žymėjimas

Šalis, gaunanti pagal šį Susitarimą dokumentuose įformintą komercinę paslaptį sudarančią informaciją, atsižvelgs į konfidencialų informacijos pobūdį pagal toliau pateiktą tokią (ar iš esmės panašią) apribojimo žinutę, kuria komercinę paslaptį sudaranti informacija yra aiškiai pažymėta:



„Šiame dokumente yra konfidencialiai pateikta komercinę paslaptį sudaranti informacija pagal Susitarimą, sudarytą 2015 m. rugsėjo 14 d. tarp Jungtinių Amerikos Valstijų Branduolinio reguliavimo komisijos ir Lietuvos Respublikos Valstybinės atominės energetikos saugos inspekcijos, kuri nebus platinama už šių organizacijų, taip pat jų konsultantų, sutarčių dalyvių, licencijų turėtojų ir atitinkamų Jungtinių Amerikos Valstijų ir Lietuvos Respublikos vyriausybinių institucijų ribų be išankstinio rašytinio (Šalies, teikiančios informaciją, pavadinimas) sutikimo. Ši nuostata turi būti pažymėta ant bet kokios visos ar dalies informacijos reprodukcijos kiekvieno puslapio. Šie apribojimai automatiškai baigsis, kai informacijos savininkas ją atskleis be apribojimų“.

Šių apribojimų turės laikytis šio Susitarimo Šalys. Komercinę paslaptį sudaranti informacija, pažymėta šia apribojimo žinute, negalės būti paviešinta arba išplatinta kitaip nei numato šis Susitarimas ar prieštaraujant šio Susitarimo sąlygoms be išankstinio rašytinio Šalies, teikiančios informaciją, sutikimo. Komercinę paslaptį sudaranti informacija, pažymėta šia apribojimo žinute, negali būti naudojama Šalies, gaunančios informaciją, ar jos sutarčių dalyvių ir konsultantų jokiems komerciniams tikslams be išankstinio rašytinio Šalies, teikiančios informaciją, sutikimo.

#### D. Dokumentuose įformintos komercinę paslaptį sudarančios informacijos platinimas

1. Paprastai komercinę paslaptį sudarančią informaciją, gautą pagal šį Susitarimą, Šalis, gaunanti informaciją, gali išplatinti ją be išankstinio sutikimo asmenims, kurie priklauso arba yra įdarbinti Šalies, gaunančiosios informaciją, įstaigoje, taip pat atitinkamoms valdžios institucijoms Šalies, gaunančios informaciją valstybėje, jeigu:
  - a. platinama konkrečiais pavieniais atvejais, ir
  - b. tokia komercinę paslaptį sudaranti informacija bus pažymėta informacijos apribojimo žinute, nurodyta šio Susitarimo III dalies C skyriuje.
2. Komercinę paslaptį sudaranti informacija, gauta pagal šį Susitarimą gali būti platinama be išankstinio kitos Šalies sutikimo sutarčių dalyviams ir konsultantams, esantiems Šalies valstybės geografinėse ribose, jeigu:
  - a. komercinę paslaptį sudaranti informacija yra naudojama tokių sutarčių dalyvių ir konsultantų tik darbui pagal sutartį su Šalimi, gaunančia informaciją, kuri yra susijusi su komercinę paslaptį sudarančios informacijos taikymo sritimi, ir negali būti naudojama tokių sutarčių dalyvių ir konsultantų bet kokiais kitais privačiais komerciniais tikslais;

- b. komercinę paslaptį sudaranti informacija atskleidžiama konkrečiais pavieniais atvejais, sutarčių dalyviams ir konsultantams, kurie yra pasirašę komercinę paslaptį sudarančios informacijos neatskleidimo susitarimą, ir
- c. kad tokia su komercinę paslaptį sudarančia informacija susijusi informacija pažymėta informacijos apribojimo žinute, nurodyta šio Susitarimo III dalies C skyriuje.

3. Pagal išankstinį rašytinį Šalies, teikiančios komercinę paslaptį sudarančią informaciją šio Susitarimo rėmuose, sutikimą Šalis, gaunanti informaciją, šią komercinę paslaptį sudarančią informaciją gali platinti plačiau nei vadovaujantis šio Susitarimo sąlygomis. Šalys stengsis suteikti tokį sutikimą tiek, kiek leidžiama vadovaujantis atitinkamais Šalių valstybėse galiojančiais teisės aktais, reikalavimais ir politiką nustatančiais dokumentais, jei:

- a. subjektai, gaunantys komercinę paslaptį sudarančią informaciją pagal šio Susitarimo III dalies D skyriaus 3 punkto nuostatas, įskaitant vidaus organizacijas, kurios yra gavusios Šalies, gaunančios informaciją, išduotą leidimą ar licenciją statyti ar eksploatuoti branduolinius gamybos ar utilizavimo objektus, ar naudoti branduolinių ir radioaktyviųjų medžiagų jonizuojančios spinduliuotės šaltinius, yra pasirašę komercinę paslaptį sudarančios informacijos neatskleidimo susitarimą;
- b. subjektai, gaunantys komercinę paslaptį sudarančią informaciją pagal šio Susitarimo III dalies D skyriaus 3 punkto nuostatas, įskaitant vidaus organizacijas, kurios yra gavusios Šalies, gaunančios informaciją, išduotą leidimą ar licenciją statyti ar eksploatuoti branduolinius gamybos ar utilizavimo objektus, nenaudos komercinę paslaptį sudarančios informacijos privačiais komerciniais tikslais; ir
- c. subjektai, gaunantys komercinę paslaptį sudarančią informaciją pagal šio Susitarimo III dalies D skyriaus 3 punkto nuostatas, įskaitant vidaus organizacijas, kurios yra gavusios Šalies, gaunančios informaciją, išduotą leidimą ar licenciją, sutinka naudoti komercinę paslaptį sudarančią informaciją tik veiklai, vykdomai vadovaujantis leidimo ar licencijos sąlygomis.

**E. Kitos konfidencialios ar neplatintos dokumentuose įformintos informacijos žymėjimo procedūros**

Šalis, pagal šį Susitarimą gaunanti konfidencialią ar neplatintą informaciją, atsižvelgs į konfidencialų informacijos pobūdį, tik jeigu tokia informacija yra aiškiai pažymėta taip, kad galima būtų nustatyti jos konfidencialų ar neplatintą pobūdį ir yra pateikiama kartu su pranešimu, kuriame nustatyta:

- 1. kad informacija nuo viešo atskleidimo yra saugoma pagal Šalies, teikiančios informaciją valstybėje galiojančius teisės aktus; ir

2. kad informacija teikiama su sąlyga, jog ji bus naudojama konfidencialiai.

F. Kitos konfidencialios ar neplatintamos informacijos, įformintos dokumentuose, platinimas

Kita konfidenciali ar neplatinama informacija gali būti platinama ta pačia tvarka kaip nustatyta III dalies D skyriuje: Dokumentuose įformintos komercinę paslaptį sudarančios informacijos platinimas.

G. Dokumentuose neįforminta komercinę paslaptį sudaranti informacija ar kita konfidenciali ar neplatinama informacija

Dokumentuose neįformintą komercinę paslaptį sudarančią ar kitą konfidencialią ar neplatintamą informaciją, pateiktą seminaruose ir kituose susitikimuose, organizuojamuose vadovaujantis šiuo Susitarimu, arba informaciją, gaunamą iš darbuotojų, taip pat naudojant įrenginius arba vykdant bendrus projektus, Šalys traktuos vadovaudamosi šiame Susitarime dokumentuose įformintai informacijai nustatytais principais; su sąlyga jei Šalis, teikianti tokią komercinę paslaptį sudarančią ar kitą konfidencialią arba neplatintamą informaciją, gavėją iš anksto informuos apie tokį teikiamos informacijos pobūdį.

H. Konsultavimasis

Jei dėl bet kokių priežasčių viena iš Šalių sužino, kad nebus galima laikytis arba pagrįstai galima manyti, kad nebus galima laikytis šiame Susitarime nustatytų neatskleidimo nuostatų, ji nedelsiant informuos kitą Šalį. Atitinkamai Šalys konsultuosis, kokių priemonių reikia imtis.

I. Kitos nuostatos

Niekas, kas yra nustatyta šiame Susitarime, neužkerta kelio Šaliai naudoti arba platinti informaciją, gautą be nustatytų apribojimų iš šaltinių, nenumatytų šiame Susitarime.

#### IV. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

A. Nei viena šio Susitarimo nuostata nereikalaus iš bet kurios Šalies atlikti jokių veiksmų, kurie būtų nesuderinami su Šalių valstybėse galiojančiais teisės aktais, reikalavimais ir politiką nustatančiais dokumentais. Informacija, susijusia su branduolinio ginklo neplatavimo technologijomis, pagal šį susitarimą nebus keičiamasi.

B. Jei kitaip nesusitariama, visas bendradarbiavimo pagal šį Susitarimą išlaidas padengs ta Šalis, kuri jas patirs. Šalių galimybės vykdyti šio Susitarimo įsipareigojimus priklauso nuo turimų lėšų, paskirtų atitinkamų valstybės institucijų, ir nuo Šalių valstybėse galiojančių teisės aktų, reikalavimų ir politiką nustatančių dokumentų.

C. Bendradarbiavimas pagal šį Susitarimą vyks laikantis atitinkamai Šalių valstybėse galiojančių teisės aktų, reikalavimų ir politiką nustatančių dokumentų. Šis

Susitarimas sudaromas atsižvelgiant į tai, kad Lietuvos Respublika yra Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos narė ir todėl privalo laikytis Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Euratom sutarties bei antrinės teisės aktų nuostatų. Nė viena šio Susitarimo nuostata negali būti aiškinama kaip daranti poveikį teisėms ir prievolėms, susijusioms su kuriais nors Šalies dalyvavimu kituose tarptautiniuose susitarimuose, įskaitant Jungtinėms Amerikos Valstijoms galiojančią JAV ir Euratom sutartį ir Lietuvos Respublikai galiojančią Europos Sąjungos Sutartį, Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo ir Euratomo sutartį. Bet kokie ginčai ar klausimai, kylantys tarp Šalių, dėl šio Susitarimo nuostatų interpretavimo ar taikymo bus sprendžiami abipusiu Šalių susitarimu.

- D. Šis Susitarimas įsigalioja 2015 m. rugsėjo 22 d. ir galioja penkerius metus. Susitarimas gali būti pratęstas tolesniam laikotarpiui rašytiniu Šalių susitarimu.
- E. Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu Šalių sutarimu. Šalis, inicijuojanti Susitarimo pakeitimą, praneša apie tai kitai Šaliai ir pasiūlo pakeitimo projektą. Pakeistos Susitarimo nuostatos pradeda galioti abiem Šalims pasirašius šį pakeitimą.
- F. Kiekviena Šalis gali nutraukti šį Susitarimą informuodama kitą Šalį 180 dienų prieš numatomą nutraukimo datą rašytiniu pranešimu.

P a s i r a š y t a 2015 m. rugsėjo 14 d. Vienoje, Austrijoje, dviem egzemplioriais anglų ir lietuvių kalbomis; abiem tekstams esant vienodai autentiškiems.

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ  
BRANDUOLINIO REGULIAVIMO  
KOMISIJA

LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VALSTYBINĖ ATOMINĖS  
ENERGETIKOS SAUGOS  
INSPEKCIJA



Stephen G. Burns  
Komisijos pirmininkas



Michail Demcenko  
VATESI viršininkas

## A Priedas

### USNRC-VATESI keitimasis saugos mokslinių tyrimų informacija Sritys, kuriose USNRC vykdo arba remia saugos mokslinius tyrimus

1. Skaitmeninės matavimo ir valdymo sistemos
2. Reaktoriaus ir elektros įrangos techninė kvalifikacija
3. Pernaša aplinkoje
4. Radionuklidų pernaša ir atliekų tvarkymas
5. Sausojo tipo konteinerių saugojimas ir vežimas
6. Priešgaisrinės saugos moksliniai tyrimai
7. Branduolinio kuro analizė
8. Sunkiųjų avarių analizė
9. Eksploatavimo patirties ir bendrieji klausimai
10. Žmogiškieji veiksniai
11. Organizaciniai veiksniai/saugos kultūra
12. Žmogaus patikimumo analizė
13. Tikimybiniis rizikos vertinimas
14. Radiacinė apsauga ir poveikis sveikatai
15. Seisminė sauga
16. Šiuolaikiniai rizikos padariniai
17. Reaktoriaus apsauginio gaubto struktūrinė sauga
18. Reaktoriaus korpuso ir vamzdynų vientisumas
19. Branduolinės saugos priežiūros vadovų atnaujinimas
20. Naujų ir pažangių reaktorių projektai
21. Eksploatavimo nutraukimas
22. Termohidraulikos kompiuterinių kodų panaudojimas ir palaikymas
23. Neapibrėžtumų termohidraulinėje kinetikoje analizė
24. Susieti 3D neutronikos ir branduolinės elektrinės termohidraulikos skaičiavimai
25. Medicininių izotopų gamyba
26. Ilgalaikio eksploatavimo valdymas
27. Branduolinės energetikos objektų ir sistemų eksploatavimas

## B Priedas

### USNRC-VATESI keitimasis saugos mokslinių tyrimų informacija Sritys, kuriose VATESI vykdo reguliavimo veiklą

1. Matavimo ir valdymo sistemos;
2. Naujų reaktorių projektas;
3. Avarijų lokalizavimo (apsauginio gaubto) sistemos;
4. Reaktoriaus aušinimo sistemos;
5. Energijos tiekimo sistemų projektavimas, įrengimas ir eksploatavimas;
6. Tikimybinių rizikos vertinimas;
7. Deterministinė saugos analizė;
8. Eksploatavimo patirties analizė;
9. Vadybos sistemos;
10. Priešgaisrinė sauga;
11. Patikrinimų atlikimas;
12. Senėjimo valdymas;
13. Įrangos techninės kvalifikacijos įvertinimas;
14. Avarijų valdymas;
15. Avarinė parengtis;
16. Branduolinės energetikos objekto aikštelės įvertinimas;
17. Branduolinės energetikos objekto aikštelės pasirinkimo pagrįstumo peržiūra ir jo įvertinimas
18. Reaktoriaus fizika;
19. Eksploatavimo nutraukimas;
20. Reguliavimo srities reikalavimų ir taisyklių rengimas;
21. Radioaktyviųjų atliekų tvarkymas, įskaitant panaudotą branduolinį kurą;
22. Fizinė sauga;
23. Dvejopo naudojimo prekių importo-eksporto kontrolė;
24. Branduolinio kuro ciklo medžiagų vežimas;
25. Radiacinė sauga branduolinės energetikos objektuose.

# SUSITARIMO PRIEDAS DĖL INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS

## I. Bendri įsipareigojimai

Šalys užtikrins adekvačią ir efektyvią intelektualinės nuosavybės, sukurtos ar pateiktos pagal šį Susitarimą ir atitinkamus jį įgyvendinančius susitarimus, apsaugą. Teisės į tokią intelektualinę nuosavybę turi būti nustatomos taip, kaip tai apibrėžiama šiame Priede.

## II. Turinys

A. Šis Priedas taikomas visoms bendradarbiavimo veikloms, nustatytoms pagal šį Susitarimą, jei Šalys arba jų paskirti atstovai nesusitaria kitaip.

B. Šiame Susitarime „intelektinė nuosavybė“ suprantama taip, kaip ji apibrėžta Konvencijos dėl Pasaulinės intelektualinės nuosavybės organizacijos įkūrimo 2 straipsnyje, pasirašytos 1967 m. liepos 14 d. Stokholme ir gali apimti kitus dalykus, dėl kurių Šalys susitaria.

C. Kiekviena Šalis turi užtikrinti, kad, jei tai būtina, kita Šalis galėtų įgyti teises į intelektualinę nuosavybę iš sutarčių dalyvių pagal šį Priedą, sudarant sutartis ar kitomis teisinėmis priemonėmis. Šis Priedas nekeičia ir neriboja teisių nustatymo tarp Šalies ir Šalies valstybės piliečių, įtvirtintų Šalių valstybėse galiojančiais teisės aktais ir praktika.

D. Jei šiame Susitarime kitaip nenumatyta, ginčai dėl intelektualinės nuosavybės, kylantys šio Susitarimo rėmuose, turėtų būti sprendžiami diskusijų būdu tarp suinteresuotų dalyvaujančių institucijų arba, jei reikia, tarp Šalių ar jų paskirtų atstovų. Pagal abipusį Šalių susitarimą ginčas turi būti perduotas arbitražui dėl ginčo sprendimo, kuris turės privalomąjį pobūdį pagal taikytinas tarptautinės teisės taisyklės. Jeigu Šalys ar jų paskirti atstovai raštu nesusitaria kitaip, turės būti taikoma Jungtinių Tautų Tarptautinės prekybos teisės komisijos (UNCITRAL) nustatyta arbitražo tvarka. VATESI sutiks perduoti ginčą arbitražui tik gavusi išankstinį Lietuvos Respublikos Vyriausybės sutikimą.

E. Šio Susitarimo nutraukimas arba jo galiojimo laiko pasibaigimas nepakeičia Šalių teisių ir pareigų pagal šį Priedą.

## III. Teisių nustatymas

A. Kiekviena Šalis turi teisę į neišimtinį, neatšaukiamą ir neapmokestinamą leidimą visose šalyse versti, reprodukuoti ir viešai platinti mokslinių ir techninių žurnalų straipsnius, pranešimus ir knygas, sukurtus bendradarbiavimo pagal šį Susitarimą rėmuose. Visos viešai platinamos darbai, turinčių autorines teises ir parengtų pagal šią nuostatą, kopijos turi nurodyti darbų autorius, išskyrus, jei autorius oficialiai atsisakys būti nurodytas.

B. Kitokios nei apibrėžtos šio Priedo III dalies A skyriuje teisės į bet kurios formos intelektualinę nuosavybę, nustatomos taip:

1. Mokslinius tyrimus atliekantys lankytojai įgis teises, apdovanojimus, premijas ar autorinius honorarus pagal priimančios Šalies taisykles.
2.
  - a. Bet kokia intelektualinė nuosavybė, sukurta asmenų, įdarbintų ar remiamų vienos iš Šalių vykdant kitus nei nurodyta III dalies B skyriaus 1 punkte bendrus tyrimus, taps šios Šalies nuosavybe. Intelektinė nuosavybė, sukurta asmenų, kurie įdarbinti ar remiami abiejų Šalių, bendrai priklausys abiem Šalims. Be to, kiekvienas kūrėjas, turės teisę gauti apdovanojimus, premijas ar autorinius honorarus, paskirtus pagal institucijos, kuri įdarbino ar rėmė tą asmenį, taisykles.
  - b. Jei kitaip nesusitariama vykdant šį ar kitą susitarimą, kiekviena iš Šalių turės teisę naudoti ar licencijuoti jos teritorijoje bendros veiklos metu sukurta intelektualinę nuosavybę.
  - c. Šalių teisės kitose nei jų valstybių teritorijose bus apibrėžtos tarpusavio sutarimu atsižvelgiant į sątykinį bendros veiklos Šalių ir jų dalyvių indėlį, įsitraukimo lygį įgyjant teisinę intelektualinės nuosavybės apsaugą ar ją licencijuojant bei kitus atitinkamus priimtinius veiksnius.
  - d. Nepaisant to, kas nurodyta aukščiau III dalies B skyriaus 2.a. ir 2.b. papunkčiuose, jei kuri nors Šalis mano, kad konkretus projektas gali sukurti ar sukurs intelektualinę nuosavybę, kuri nėra ginama kitos Šalies valstybėje galiojančių teisės aktų, Šalys turės nedelsiant susitarti dėl intelektualinės nuosavybės teisių nustatymo. Jei per 3 mėnesius nuo diskusijų pradžios Šalims nepavyksta susitarti, bendradarbiavimas pagal šį konkretų projektą bus nutrauktas bet kurios Šalies prašymu. Nepaisant to, intelektualinės nuosavybės kūrėjai turės teisę į III dalies B skyriaus 2.a. papunktyje numatytus apdovanojimus, premijas ar autorinius honorarus.
  - e. Kiekvieno išradimo, kuris padaromas vykdant bendradarbiavimo veiklą, atveju Šalis, įdarbinanti ar remianti išradėją (-us), nedelsdama praneša apie išradimus kitai Šaliai, kartu pateikdama reikiamus dokumentus ir informaciją, kad kita Šalis galėtų nustatyti bet kokias teises, kurias suteikia tas išradimas. Kiekviena Šalis gali raštu paprašyti kitos Šalies atidėti tokių dokumentų ar informacijos paskelbimą ar viešą atskleidimą, siekdama apsaugoti savo teises į tą išradimą. Jei kitaip nesusitariama raštu, šis atidėjimas neturi viršyti šešių mėnesių laikotarpio nuo tos dienos, kai Šalis išradėja atskleidžia informaciją kitai Šaliai.



#### **IV. Konfidenciali verslo informacija**

Tuo atveju, jei informacija, savalaikiškai nustatoma kaip konfidenciali verslo informacija pagal šio Susitarimo nuostatas, kiekviena Šalis ir jos dalyviai turi apsaugoti tokią informaciją pagal Šalies valstybėje galiojančius teisės aktus, reglamentus ir administracinę praktiką. Informacija gali būti apibrėžiama kaip „konfidenciali verslo informacija“, jeigu asmuo, turintis informaciją gali gauti ekonominę naudą iš jos ar įgyti konkurencinio pranašumo prieš tuos, kurie neturi, ir ši informacija nėra visuotinai žinoma ar viešai prieinama iš kitų šaltinių, ir informacijos savininkas nebuvo anksčiau paskelbęs šios informacijos, laiku nenurodydamas įpareigojimo išsaugoti jos konfidencialumą.